

## Barcelonaförklaringen.

### Adopterad i Europa-Medelhavsområdet konferens-27-28/11/95

- Europeiska unionens råd, företrätt av ordföranden, Mr. Javier Solana, minister för Spaniens utrikespolitik,
- Europeiska kommissionen, företrädd av Mr. Manuel Marin, Vice ordförande,
- Tyskland, företrätt av Mr. Klaus Kinkel, Rektor och utrikesminister,
- Algeriet, företrätt av Mr. Mohamed Salah DEMBRI, utrikesminister,
- Österrike, företrätt av Fru. Benita FERREROWALDNER, statssekreterare vid utrikesministeriet,
- Belgien, företrätt av Mr. Erik DERYCKE, utrikesminister,
- Cypern, företrätt av Mr. Alec Iides, utrikesminister,
- Danmark, företrätt av Mr. Ole Loensmann Poulsen, statssekreterare vid utrikesministeriet,
- Egypten, företrätt av Mr. AMR Moussa, utrikesminister,
- Spanien, företrätt av Mr. Carlos Westendorp, statssekreterare för förbindelserna med Europeiska gemenskapen,
- Finland, företrätt av Fru. Tarja Halonen, utrikesminister,
- Frankrike, företrätt av Mr. Hervé de Charette, utrikesminister,
- Grekland, företrätt av Mr. Károlos Papoulias, utrikesminister,
- Irland, företrätt av Mr. Dick Spring, vice premiärminister och utrikesminister,
- Israel, företrätt av Mr. Ehud Barak, utrikesminister,
- Italien, företrätt av Fru. Susanna Agnelli, utrikesminister,
- Jordanien, företrätt av Mr. Abdelkarim KABARITI, utrikesminister,
- Libanon, företrätt av Mr. Fares BOUEZ, utrikesminister,
- Luxemburg, företrätt av Mr. Jacques F. Poos, vice premiärminister och utrikesminister Utrikeshandel och samarbete,
- Malta, företrätt av prof. Guido de Marco, vice premiärminister och utrikesminister,
- Marocko, företrätt av Mr. Abdellatif Filali, premiärminister och utrikesminister,
- Nederländerna, företrätt av Mr. Hans van Mierlo, vice premiärminister och minister för Utrikesfrågor,
- Portugal, företrätt av Mr. Jaime Gama, utrikesminister,
- Förenade kungariket, företrätt av Mr. Malcolm RIFKIND QC MP, statssekreterare för utrikes- och Commonwealth Affairs,
- Syrien, företrätt av Mr. SHARAA, utrikesminister,

- Sverige, företrätt av Fru. Lena Hjelm-Wallén, utrikesminister,
- Tunisien, företrätt av Mr. Habib ben Yahia, utrikesminister,
- Turkiet, företrätt av Mr. Deniz Baykal, vice premiärminister och utrikesminister,
- den palestinska myndigheten, företrädd av Mr. Yassir ARAFAT, den palestinska myndighetens president, att delta i Europa-Medelhavskonferensen i Barcelona:

- Betonar medelhavsområdets strategiska betydelse och som kommer att ha en vilja att ge sina framtida relationer en ny dimension, grundad på ett omfattande samarbete och solidaritet, i enlighet med den privilegierade karaktären hos de länkar som skapat genom gemenskap och historia;

- Medvetna om att de nya politiska, ekonomiska och sociala frågorna på båda sidor om Medelhavet utgör en gemensamma utmaningar som kräver ett samordnat övergripande svar,

- Skapat att i detta syfte upprätta en multilateral och varaktig ram för förbindelserna som bygger på en anda av partnerskap, med vederbörlig hänsyn till de egenskaper, värden och särskiljande egenskaper som varje deltagare.

- Angående denna multilaterala ram som motpart till en förstärkning av de bilaterala förbindelserna som det är viktigt att skydda, samtidigt som man lägger stress på deras specifika beskaffenhet;

- Satt denna euro Medelhavs initiativet är inte avsett att ersätta andra verksamheter och initiativ som genomförs i syfte att uppnå fred, stabilitet och utveckling i regionen, men som Det kommer att bidra till deras framgång. Deltagarna stöder förverkligandet av en rättvis, heltäckande varaktig fredsuppgörelse i Mellanöstern på grundval av FN-rådets relevanta säkerhetsråds resolutioner och principer som nämns i inbjudan till freden i Madrid i Mellanöstern Konferens, inklusive principen land för fred, med allt vad detta innebär;

- Övertygad om att det allmänna målet att förvandla Medelhavsområdet till ett område för dialog, utbyte och samarbete som garanterar fred, stabilitet och välbefinnande kräver en förstärkning av demokrati och respekt för mänskliga rättigheter, hållbar och balanserad ekonomisk och social utveckling, åtgärder för att bekämpa fattigdom och främja ökad förståelse mellan kulturer, som alla är viktiga aspekter av partnerskap,

- Härmed enas om att upprätta ett omfattande partnerskap mellan deltagarna i euro Medelhavet partnerskapet genom stärkt politisk dialog regelbundet, utvecklingen av den ekonomiska ekonomiskt samarbete och större betoning på den sociala, kulturella och mänskliga dimensionen, att vara de tre aspekterna av euron Medelhavspartnerskapet.

### **Politiskt & säkerhetspartnerskap: upprättande av ett gemensamt område för fred & stabilitet.**

Deltagarna uttrycker sin övertygelse om att freden, stabiliteten och säkerheten i Medelhavsområdet är en gemensam tillgång som de förbinder sig att främja och stärka med alla medel till sitt förfogande. För detta ändamål samtycker till en stärkt politisk dialog med jämna mellanrum, baserat på iakttagande av väsentliga principerna i internationell rätt och bekräftar ett antal gemensamma mål i frågor som rör intern och yttre stabilitet.

**I denna anda åtar de sig i följande principförklaring att:**

Agera i enlighet med FN-stadgan och den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna samt andra skyldigheter enligt internationell rätt, särskilt de som följer av regionala och internationella instrument som de är parter i,

Utveckla demokratin i sina politiska system, samtidigt som man i denna ram erkänner rätten att av var och en av dem att välja och fritt utveckla sitt eget politiska, socio-kulturella, ekonomiska och rättsliga system,

Respekterar mänskliga rättigheter och grundläggande friheter och garantera ett effektivt legitimt utövande av sådana rättigheter och friheter, inbegripen yttrandefrihet, föreningsfrihet för fredliga ändamål och frihet Av Trodde, samvete och religion, både individuellt och tillsammans med andra medlemmar i samma grupp, utan diskriminering på grund av ras, nationalitet, språk, religion eller kön,

Ger genom gynnsam dialog mellan parterna om utbyte av information om frågor som rör om mänskliga rättigheter, grundläggande friheter, rasism och främlingsfientlighet,

Respekterar och säkerställa respekten för mångfald och pluralism i samhället, främja tolerans mellan olika grupper i samhället och bekämpa manifestationer av intolerans, rasism och främlingsfientlighet.

Deltagarna betonar vikten av ordentlig utbildning i fråga om mänskliga rättigheter och grundläggande friheter,

Respekterar sin suveräna jämlikhet och alla rättigheter som är förenade med deras suveränitet, och i god tro skyldigheter som de har åtagit sig enligt internationell rätt,

Respekterar människors lika rättigheter och deras rätt till självbestämmande, som alltid agerar i enlighet med syftena och principerna i Förenta nationernas stadga och de relevanta normerna i internationella lagstiftning, inklusive de som rör staternas territoriella integritet, vilket avspeglas i avtal mellan relevanta parterna

Avstår, i enlighet med bestämmelserna i internationell rätt, från direkt eller indirekt ingripande i inre angelägenheter av en annan partner;

Respekterar territoriella integritet och enighet.

Avgör sina tvister på fredlig väg, uppmana alla deltagare att avstå från att tillgripa hotet eller användandet av mot en annan deltagares territoriella integritet, inbegripet förvärv av territoriet med våld, och bekräfta rätten att fullt ut utöva suveränitet på lagligt sätt i enlighet med FN: s stadga och internationell rätt.

Stärker sitt samarbete för att förebygga och bekämpa terrorism, särskilt genom att ratificera och tillämpa internationella instrument som de har undertecknat, genom att ansluta sig till sådana instrument och genom att lämplig åtgärd.

Arbeta tillsammans mot en utvidgning och diversifiering av den organiserade brottsligheten och bekämpa narkotikaproblemet dess aspekter;

- FRÄMJA regional säkerhet genom att bland annat Tjänst av nukleär, kemisk och biologisk

icke-spridning genom att ansluta sig till och efterleva en kombination av internationell och regional icke-spridning vapenkontroll och nedrustningsavtal såsom NPT, CWC, BWC, fördraget om vapenfria zoner, inklusive deras kontrollsystem, samt genom att uppfylla kraven i god tro på sina åtaganden under vapenkontroll, nedrustning och icke-spridning konventioner.

Parterna skall föra en ömsesidigt och effektivt kontrollerbar Mellanöstern-zon fri från Mass vapen förstörelse, kärnvapen, kemiska och biologiska, och deras leveranssystem.

Parterna kommer dessutom att överväga praktiska åtgärder för att förhindra spridning av nukleära, kemiska och biologiska vapen samt överdriven ackumulering av konventionella vapen.

Att avstå från att utveckla militär kapacitet utöver sina legitima Försvar krav, samtidigt som bekräftar sin beslutsamhet att uppnå samma grad av säkerhet och ömsesidigt förtroende med de lägsta möjliga nivåer av trupper och vapen och följsamhet till CCW.

Främja förhållanden som kan utveckla goda Granne relationer sinsemellan och stödprocesser som syftar till stabilitet, säkerhet, välstånd och regionalt och lokalt samarbete.

Överväger alla förtroende-och säkerhetsåtgärder som skulle kunna vidtas mellan parterna i syfte att skapandet av ett "område med fred och stabiliteten i Medelhavsområdet ", inklusive Långsiktiga möjligheten av att upprätta en pakt mellan Europa och Medelhavsområdet i detta syfte.

#### **Ekonomiskt & finansiellt partnerskap: skapa ett område med delat välstånd.**

Deltagarna betonar den vikt de fäster vid en hållbar och balanserad ekonomisk och social utveckling i syfte att uppnå sitt mål att skapa ett område med delat välstånd.

Partnerna erkänner de svårigheter som skuldfrågan kan skapa för den ekonomiska utvecklingen länderna i Medelhavsområdet. De är eniga, med tanke på hur viktiga deras förbindelser är, att fortsätta dialogen för att nå framsteg i de behöriga för a.

Som konstaterar att parterna måste ta upp gemensamma utmaningar, om än i varierande grad, har deltagarna långsiktiga mål:

- Acceleration av den hållbara socioekonomiska utvecklingen.
- Förbättringar av befolkningens levnadsvillkor, ökning av sysselsättningsnivån och minskning av utvecklingsklyftan i euro området Medelhavsområdet.
- Uppmuntra för regionalt samarbete och integration. I syfte att uppnå dessa mål är deltagarna eniga om att upprätta ett ekonomiskt och finansiellt partnerskap som, med beaktande av de olika utvecklings graderna, kommer att grundas på:
  - Den progressiva etableringen av ett frihandelsområde
  - Genomförandet av lämpligt ekonomiskt samarbete och samordnade insatser inom relevanta områden.
  - A betydande ökning av Europeiska unionens ekonomiska stöd till sina partner.

## a) Frihandelsområde.

Frihandelsområdet kommer att inrättas genom det nya Euro- Medelhavsavtal och fri handel överenskommelser mellan parter i Europeiska Unionen. Parterna har fastställt 2010 som måldatum för successivt inrätta detta område som kommer att omfatta merparten av handeln med vederbörlig hänsyn till de skyldigheter som från WTO.

I syfte att utveckla en gradvis fri handel på detta område: tariffära och nontariffära handelshinder för kommer att successivt elimineras i enlighet med de tidtabeller som skall förhandlas fram mellan partners med utgångspunkt i traditionella handelsflöden och när det gäller de olika jordbruks politikerna kan med hänsyn till de resultat som uppnåtts inom GATT-förhandlingarna kommer handeln med jordbruksprodukter att successivt liberaliseras genom ömsesidig förmånstillträde mellan parterna, handel med tjänster inklusive etableringsrätten kommer successivt att liberaliseras med vederbörlig hänsyn till GATS-avtalet.

Deltagarna beslutar att underlätta det successiva upprättandet av detta frihandelsområde genom

- Antagandet av lämpliga åtgärder i fråga om ursprungsregler, certifiering, skydd av immateriella och industriella äganderätt och konkurrens.
- Eftersträvan och utvecklingen av en politik som bygger på principerna om marknadsekonomi och integrering av sina ekonomier med beaktande av deras respektive behov och utvecklingsnivåer.
- Anpassning och modernisering av ekonomiska och sociala strukturer, vilket prioriterar främjandet av utvecklingen av den privata sektorn, moderniseringen av den produktiva sektorn och inrätta en lämplig institutionell och rättslig ram för en marknadsekonomi. De kommer jämväl Strävan för att mildra de negativa sociala konsekvenser som detta kan leda till anpassning genom att främja Program till förmån för den mest behövande befolkningen.
- Främjandet av mekanismer för att främja överföring av teknik.

## b) Ekonomiskt samarbete och samordnade åtgärder.

Samarbetet kommer att utvecklas särskilt på de områden som anges nedan och i detta avseende ska deltagarna:

Erkänna att den ekonomiska utvecklingen måste stödjas både genom internt sparande, grunden för investeringar, och direkta utländska investeringar. De understryker vikten av att skapa en gynnsam miljö för investeringar, av att hindren för sådana investeringar successivt undanröjs, vilket skulle kunna leda till tekniköverföring och ökad produktion och export,

Bekräfta att det regionala samarbetet på frivillig grund, särskilt i syfte att utveckla handeln mellan partner själva, är en nyckelfaktor för att främja skapandet av ett frihandelsområde;

- Uppmuntra företag att ingå avtal med varandra och åta sig att främja ett sådant samarbete mellan och industriell modernisering genom att Gynnsam miljö och regelverk. De anser det nödvändigt att anta och genomföra ett tekniskt stöd Program för små och medelstora företag;

Betona deras ömsesidiga beroende av miljön, vilket kräver en regional strategi och ökat samarbete samt bättre samordning av befintliga multilaterala Program, samtidigt som du bekräftar deras anknytning till Barcelona-konventionen och medelhavs handlingsplanen. De känner igen att förena den ekonomiska utvecklingen med miljöskyddet, att integrera miljöskydds-och hänsyn till de relevanta aspekterna av den ekonomiska politiken och till att mildra de negativa konsekvenser som kan uppstå.

De åtar sig att inrätta en prioriterad åtgärd på korta och medellångsiktiga program, inbegripet i samband med bekämpning av ökenspridning, och att koncentrera lämpliga tekniska och ekonomiskt stöd för dessa åtgärder,

Erkänna kvinnornas nyckelroll i utvecklingen och åtar sig att främja deras aktiva deltagande i det ekonomiska och sociala livet och skapandet av sysselsättning,

Betona betydelsen av bevarande och rationell förvaltning av fiskbestånden och av förbättringen av samarbete om forskning om bestånd, inbegripet vattenbruk, och åtar sig att underlätta vetenskaplig utbildning och överväga att skapa gemensamma instrument.

Erkänna energisektorns centrala roll i det ekonomiska Euro- Medelhavs-partnerskapet och besluta stärka samarbetet och intensifiera dialogen på energipolitikens område. De beslutar också att skapa lämpliga ramvillkor för investeringar och verksamhet inom energisektorn, företag som samarbetar i förutsättningar som gör det möjligt för sådana företag att utvidga energinäten och främja länknings,

- Erkänna att vattenförsörjning tillsammans med lämplig förvaltning och utveckling av resurser prioriteras frågor för alla Medelhavspartner och att samarbetet bör utvecklas på dessa områden.

Gå med på att samarbeta för att modernisera och omstrukturera jordbruket och främja integrerade landsbygds- Utveckling. Detta samarbete kommer särskilt att inriktas på tekniskt stöd och utbildning, på stöd till strategier som genomförs av partnererna för att diversifiera produktionen, minska livsmedelsberoendet och främjande av miljövänligt jordbruk. De samtycker också till att samarbeta för att utrota olagliga grödor och utvecklingen i alla regioner som drabbats.

#### **Parterna är också överens om att samarbeta på andra områden och i detta syfte:**

Svikten av att utveckla och förbättra infrastrukturen, bland annat genom att inrätta en

Effektivt transportsystem, utveckling av informationsteknik och modernisering av

Telecommunications. De enas om att utarbeta en Program prioriteringar för detta ändamål.

- Åta sig att respektera principerna i internationell sjöfartsrätt, särskilt friheten att tillhandahålla tjänster i

Internationell transport och fri tillgång till internationella laster. Resultaten av den pågående multilaterala handeln Negotiations om sjötransporttjänster som bedrivs inom WTO kommer att tas i beaktande när överenskomna

Åta sig att främja samarbete mellan lokala myndigheter och till stöd för regional planering.

Erkänna att vetenskap och teknik har ett betydande inflytande på den socioekonomiska utvecklingen, stärka vetenskaplig forskningskapacitet och utveckling, bidra till utbildningen av vetenskapliga och tekniska främja deltagande i gemensamma forskningsprojekt som grundas på inrättandet av vetenskapliga nätverk,

Främja samarbete om statistik för att harmonisera metoder och utbyta data.

### c) Finansiellt samarbete.

Deltagarna anser att skapandet av ett frihandelsområde och framgången för euron Medelhavet partnerskapet kräver en betydande ökning av det finansiella stödet, vilket framför allt måste främja en hållbar inhemsk utveckling och mobilisering av lokala ekonomiska aktörer. De noterar i detta sammanhang att:

Europeiska rådet i Cannes enades om att avsätta 4 685 miljoner ecu för detta ekonomiska stöd i form av tillgängliga gemenskapsbudget medel för perioden 1995-1999. Detta kommer att kompletteras med EIB: s bistånd i form av ökade lån och de bilaterala finansiella bidragen från medlemsstaterna;

Effektivt finansiellt samarbete som förvaltas inom ramen för en flerårig ProgramBeaktande de särskilda egenskaperna hos var och en av partnererna är nödvändiga.

Sound makroekonomiska förvaltningen är av grundläggande betydelse för att säkerställa partnerskapets framgång. I detta syfte är de eniga om att främja dialogen om deras respektive ekonomiska politik och om metoden för att optimera det finansiella samarbetet.

**Partnerskap inom sociala, kulturella och mänskliga frågor: Utveckling av mänskliga resurser, främjande av förståelse mellan kulturer och utbyte mellan civila samhällen.**

Deltagarna inser att kulturens och civilisationens traditioner i hela Medelhavsområdet, dialogen mellan dessa kulturer och utbytet på det mänskliga, vetenskapliga och tekniska planet är en viktig att föra deras folk närmare, främja förståelsen mellan dem och förbättra deras uppfattning av varandra. I denna anda är deltagarna eniga om att etablera ett partnerskap i sociala, kulturella och mänskliga angelägenheter. För detta ändamål:

De bekräftar att dialog och respekt mellan kulturer och religioner är en nödvändig förutsättning för att människor ska komma närmare. I detta sammanhang betonar de vikten av den roll som massmedierna kan spela i ömsesidigt erkännande och förståelse för kulturer som en källa till ömsesidig anrikning.

De betonar den väsentliga karaktären hos utvecklingen av mänskliga resurser, både när det gäller utbildning för ungdomar i synnerhet och på kulturområdet. De uttrycker sin avsikt att främja kulturutbyte och kunskaper om andra språk, med respekt för den enskilda partners kulturella identitet och att genomföra en varaktig politik för utbildnings- och kulturprogram. I detta sammanhang åtar sig partnererna att vidta åtgärder för att underlätta utbytet av människor, särskilt genom att förbättra de administrativa förfarandena.

De understryker hälsosektorns betydelse för en hållbar utveckling och uttrycker sin avsikt att främja ett effektivt deltagande av gemenskapen i insatser för att förbättra hälsan och välbefinnandet,

De inser vikten av social utveckling som, enligt deras åsikt, måste gå hand i hand med all ekonomisk utveckling. De fäster särskild vikt vid respekt för grundläggande sociala rättigheter, inklusive rätten till utveckling;

De, erkänner det civila samhällets viktiga bidrag till utvecklingen av Euro-Medelhavspartnerskap och som en viktig faktor för ökad förståelse och närhet mellan folken;

De samtycker därför till att stärka och/eller införa nödvändiga instrument för decentraliserat samarbete att uppmuntra till utbyte mellan dem som är aktiva inom utveckling inom ramen för nationell lagstiftning: ledare av det politiska och civila samhället, den kulturella och religiösa världen, universitet, forskarsamhället, medierna, organisationer, fackföreningar och offentliga och privata företag.

På denna grund är att de inser vikten av att uppmuntra kontakter och utbyten mellan unga människor i den kontexten av program för decentraliserat samarbete.

De kommer att uppmuntra åtgärder för stöd till demokratiska institutioner och för att stärka rättsstatsprincipen och det civila samhället.

De inser att den nuvarande befolkningsutvecklingen utgör en prioriterad utmaning som måste balanseras av lämpliga åtgärder för att påskynda den ekonomiska starten.

De erkänner vikten av den roll som migration i sina relationer. De går med på att stärka sitt samarbete för att minska migrationstrycket, bland annat genom yrkesutbildning Program Och Program stöd för att skapa arbetstillfällen. De åtar sig att garantera skyddet av alla rättigheter som erkänns enligt gällande lagstiftning för migranter som är lagligt bosatta inom deras respektive territorier.

In området illegal Invandring, beslutar de att upprätta ett närmare samarbete. I detta sammanhang har partnererna, är medvetna om sitt ansvar för återtagande, enas om att anta relevanta bestämmelser och åtgärder med hjälp av bilaterala avtal eller överenskommelser för att återta sina medborgare som befinner sig i en olaglig situation. I detta syfte tar Europeiska unionens medlemsstater medborgarna till medborgare i medlemsstaterna, definieras för gemenskapsändamål.

De är överens om att stärka samarbetet genom olika åtgärder för att förebygga terrorism och bekämpa den mer effektivt tillsammans;

By på samma sätt som de anser det nödvändigt att gemensamt och effektivt bekämpa narkotikasmuggling, internationell brottslighet och korruption;

De understryker vikten av att föra en beslutsam kampanj mot rasism, främlingsfientlighet och intolerans och samtycker till att samarbeta i detta syfte.

### **Uppföljning av konferensen.**

Deltagarna:

Överväger att Barcelona-konferensen utgör grunden för en process som är öppen och bör utvecklas;

Bekräftar sin vilja att upprätta ett partnerskap baserat på de principer och mål som fastställs i denna förklaring

Beslutat att ge praktiskt uttryck för detta Euro-medelhavspartnerskap

Övertygade om att för att uppnå detta mål är det nödvändigt att fortsätta den övergripande dialogen så att genomföra en rad särskilda åtgärder.



Härmed anta bifogade arbetsprogram:

Ministrarna för utrikes affärer kommer att träffas regelbundet för att övervaka tillämpningen av denna declaration och definiera åtgärder som gör det möjligt att uppnå målen för partnerskapet. De olika verksamheterna kommer att följas av särskilda tematiska möten mellan ministrar, högre tjänstemän och experter, utbytet av erfarenheter och information, kontakter mellan personer som är aktiva i det civila samhället och av lämpliga sätt.

Kontakter mellan parlamentariker, regionala myndigheter, lokala myndigheter och arbetsmarknadensparter kommer att Uppmuntras.

En "Euro-Medelhavskommitté för Barcelonaprocessen "på högre tjänstemannanivå, bestående av Europeiska Unionen Trojkan med en företrädare för varje Medelhavspartner, kommer att hålla regelbundna möten för att förbereda möte mellan ministrarna för utrikes affärer, göra en bedömning av och utvärdera följa upp till Barcelonaprocessen komponenter och uppdatera arbetsprogram.

Lämpliga förberedande och Följa upp arbete för mötena till följd av Barcelona-arbetet Program Och från slutsatserna från euro- Medelhavskommittén för Barcelonaprocessen "kommer att genomföras av kommissionens avdelningar.

Ministrarnas nästa sammanträde Av utrikes affärer kommer att hållas under första halvåret 1997 i en av de tolv Medelhavspartner i Europeiska unionen, som skall fastställas genom ytterligare samråd.

#### **Bilaga: Arbetsprogram.**

##### **I. Införandet.**

Syftet med denna Program är att genomföra målen i Barcelona-förklaringen och att respektera dess principer, genom regionala och multilaterala åtgärder. Det kompletterar både det bilaterala samarbetet, genomförs i synnerhet inom ramen för avtalen mellan EU och dess partner i Medelhavsområdet, och samarbete som redan existerar i andra multilaterala forum.

Förberedelserna och uppföljningen av de olika åtgärderna kommer att genomföras i enlighet med de principer mekanismer som anges i Barcelona-deklarationen.

De prioriterade åtgärderna för ytterligare samarbete anges nedan. Detta utesluter inte euro Medelhavets samarbetet utvidgas till andra åtgärder om parterna är överens.

Åtgärderna kan gälla för stater, deras lokala och regionala myndigheter samt aktörer i det civila samhället.

Med deltagarnas samtycke kan andra länder eller organisationer vara involverade i de åtgärder som som ingår i arbetet Program. Genomförandet måste ske på ett flexibelt och öppet sätt.

Med deltagarnas samtycke kommer framtida euro- Medelhavssamarbetet kommer att ta hänsyn av de yttranden och rekommendationer som är resultatet av relevanta diskussioner på olika nivåer i regionen.

Genomförandet av den Program bör börja så snart som praktiskt efter Barcelona-konferensen. Det kommer att ses över vid nästa euro- Medelhavskonferensen på grundval av en rapport som skall utarbetas av Europeiska kommissionens avdelningar, särskilt på grundval av rapporter från de olika

mötena och grupperna som anges nedan och som godkänts av euro- Medelhavskommittén för Barcelonaprocessen "som inrättades av Barcelonaförklaringen.

## II. Politiskt och säkerhetspartnerskap: Upprättande av ett gemensamt område för fred och Stabilitet.

I syfte att bidra till målet att successivt skapa ett område med fred, stabilitet och säkerhet i Medelhavet, högre tjänstemän kommer att träffas regelbundet, med början inom det första kvartalet 1996. De kommer att:

- Utföra en politisk dialog för att undersöka de lämpligaste medlen och metoderna för att genomföra principer som antogs genom Barcelonadeklarationen, och;
- Inkomma med praktiska förslag i god tid för nästa Euro -Medelhavsmöte för ministrarna i utrikes affärer.

Utrikespolitiska institut i Euro-Medelhavsregionen kommer att uppmanas att inrätta ett nätverk för mer intensivt samarbete som skulle kunna bli operativt från och med 1996.

## III. Ekonomiska och finansiella partnership: bygga en zon med delat välstånd.

Möten kommer att äga rum regelbundet på ministernivå, tjänstemän eller sakkunniga, när så är lämpligt, för att främja samarbete på följande områden. Dessa möten får vid behov kompletteras med konferenser eller seminarier som involverar den privata sektorn likaså.

### **Inrättandet av ett Euro-Medelhavs frihandelsområde**

Inrättandet av ett frihandelsområde i enlighet med de principer som finns i Barcelona Deklarationen är en väsentlig del av euro- Medelhavspartnerskapet.

Samarbetet kommer att inriktas på praktiska åtgärder för att underlätta etablering av fri handel och konsekvenser, bland annat:

- Harmoniserade regler och förfaranden på tullområdet, särskilt med tanke på den progressiva införande av kumulation av ursprung. under tiden Gynnsam hänsyn kommer att tas lämpliga, att finna ad hoc-lösningar i särskilda fall,
- Harmonisering av standarder, inklusive möten som anordnas av de europeiska organisationerna;
- Eliminering av omotiverade tekniska hinder för handel med jordbruksprodukter och antagande av relevanta limination- åtgärder som rör Växtskydd veterinära bestämmelser samt annan livsmedelslagstiftning.
- Kooperation bland statistik organisationer i syfte att tillhandahålla tillförlitliga uppgifter på ett harmoniserat sätt.
- Möjligheter för regionalt och subregionalt samarbete (utan att det påverkar initiativ som tagits i andra befintliga forum.

## **Investeringar**

Syftet med samarbetet är att bidra till att skapa ett klimat Gynnsam undanröjande av hinder för investeringar, genom att i större utsträckning överväga definitionen av sådana hinder och medel, även i sektorn, att främja sådana investeringar.

## **Industrin**

Industriella Modernisering och ökad konkurrenskraft kommer att vara nyckelfaktorer för eurons framgång Medelhavet Partnerskap. I detta sammanhang kommer den privata sektorn att spela en viktigare roll i den ekonomiska utvecklingen av regionen och skapandet av sysselsättning. Samarbetet kommer att inriktas på:

- Anpassning av industristrukturen till den föränderliga internationella miljön, i synnerhet till den uppkomsten av informationsamhället;
- Ramverk för och förberedelse av Modernisering och omstrukturering av befintliga företag, särskilt i den offentliga sektorn, inklusive privatisering;
- Användning av internationella eller Europeiska standarder och uppgradering av provning, certifiering, ackreditering och kvalitetsstandarder.

Särskild uppmärksamhet kommer att ägnas åt att uppmuntra samarbete mellan SMF och skapa förutsättningar för deras utveckling, inklusive möjligheten att Organisera workshops, med beaktande av de erfarenheter som under MED-INVEST och inom Europeiska unionen.

## **Jordbruk**

Samtidigt som det påpekas att sådana frågor omfattas av bilaterala förbindelser i huvudsak, är samarbetet på detta område kommer att fokusera på:

- Strategier som de tillämpar för att diversifiera produktionen.
- Reduktion av livsmedelsberoendet.
- Promotion av miljövänligt jordbruk
- Närmare relationer mellan företag, grupper och organisationer som företräder handel och yrken i partnerstaterna på frivillig basis,
- Support för privatisering;
- Tekniskt stöd och utbildning.
- Harmonisering av växtskydd och veterinärmedicinska normer.
- Integrerad landsbygdsutveckling, inbegripen förbättring av grundläggande tjänster och utveckling av ekonomisk verksamhet.
- Kooperation mellan landsbygdsregioner, erfarenhetsutbyte och kunskap om landsbygdsutveckling.
- Utveckling i regioner som drabbats av utrotning av illegala grödor.

## **Transport**

Effektiva driftskompatibla transportförbindelser mellan EU och dess partner i Medelhavsområdet, och mellan och fritt tillträde till marknaden för tjänster inom internationella sjötransporter, är nödvändiga för att utvecklingen av handelsmönstren och en väl fungerande euro-Medelhavspartnerskapet.

De västra Medelhavsländernas transport ministrar möttes två gånger under 1995 och efter den regionala Konferens för utveckling av sjötransporterna i Medelhavsområdet, Medelhavets vattenburna Transport Arbetsgruppen antog en flerårig Program.

### **Samarbetet kommer att inriktas på:**

- Utveckling av ett effektivt multimodalt kombinerade sjö-och lufttransportsystem i Medelhavsområdet, förbättring och modernisering av hamnar och flygplatser, bekämpande av omotiverade restriktioner, förenkling av förfarandena, förbättring av sjö-och flygsäkerheten, harmonisering av miljöskyddsåtgärder, standarder på hög nivå, bland annat effektivare övervakning av föroreningar till havs, och utveckling av harmoniserade trafikstyrningssystem.
- Utveckling av öst-västliga landförbindelser på Medelhavets södra och östra kust, och
- Connection till det transeuropeiska transportnätet för att säkerställa deras Driftskompatibilitet.

## **Energi**

En högnivåkonferens hölls i Tunisien 1995 med en uppföljning möte i Aten och en energi- Konferens i Madrid den 20 november 1995.

I syfte att skapa lämpliga förutsättningar för energibolagens investeringar och verksamhet, framtida samarbetet kommer bland annat att inriktas på följande:

- Främja associeringen av Medelhavsländerna med fördraget om den europeiska energistadgan
- Energiplanering;
- Uppmuntra dialog mellan producent och konsument
- Olja och gasprospektering, raffinering, transport, distribution samt regional och interregional handel.
- Produktion och hantering av kol.
- generering och överföring av kraft och sammankoppling och utveckling av näten.
- Energieffektivitet.
- Förnybara energikällor.
- Energimiljöfrågor.
- Utveckling av gemensamt forskningsprogram;
- Träning och informationsverksamhet inom energisektorn.

## **Telekommunikation och informationsteknik**

I syfte att utveckla ett modernt och effektivt telenät kommer samarbetet att inriktas på följande:

- Information-och telekommunikations infrastrukturer (minsta regleringsram, standarder, överensstämmelse nätverkssamverkan, etc.).
- Regional infrastruktur, inklusive förbindelser med europeiska nätverk.
- Access till tjänster och
- Nya tjänster inom prioriterade tillämpningsområden.

Intensifiering av euro Medelhavs utbyte och tillgång till det framväxande informationsamhället kommer att genom effektivare informations-och kommunikationsinfrastruktur.

En regional konferens planeras för 1996 i syfte att bana väg för pilotprojekt för att visa informationsamhällets konkreta fördelar.

## **Regional planering**

Samarbetet kommer att inriktas på:

- Definiera en regional planeringsstrategi för Euro-Medelhavsområdet i proportion till ländernas krav och särdrag;
- Uppmuntra gränsöverskridande samarbete på områden av ömsesidigt intresse.

## **Turism**

Ministrarna för turism, som sammanträdde i Casablanca, antog medelhavs turism stadgan 1995. Den de samarbetsåtgärder som skall inledas kommer särskilt att avse information, marknadsföring och utbildning.

## **Miljö**

Samarbetet kommer att inriktas på:

- Tillvarata miljöproblemen i Medelhavsområdet och i förekommande fall fastställa initiativ som skall tas.
- Skapa förslag om att upprätta och därefter uppdatera en kort medellång sikt prioriterade miljöåtgärder Program för intervention som samordnas av Europeiska kommissionen och kompletteras Långsiktiga åtgärder

Det bör bland de viktigaste åtgärdsområdena omfatta följande: integrerad förvaltning av vatten, mark och kustområden. hantering av avfall. förebygga och bekämpa luftföroreningar och föroreningar i Medelhavet; naturarvet, landskap och bevarande och förvaltning av platser; Medelhavsskog skydd, bevarande och återställande, särskilt genom förebyggande och kontroll av erosion, mark Nedbrytning skogsbränder och bekämpning av ökenspridningen. överföring av gemenskaps erfarenhet av finansieringstekniker, lagstiftning och miljöövervakning. integrering av miljöhänsyn i all politik;

- Inrättandet en regelbunden dialog för att övervaka genomförandet av program;
- Förstärka regionalt och lokalt samarbete och stärka samordning med Medelhavsområdets handlingsplan.

- Stimulera samordning av investeringar från olika källor och genomförande av relevanta internationella konventioner
- Främja antagandet och genomförandet av lagstiftning och regleringsåtgärder vid behov, särskilt förebyggande åtgärder och lämpliga höga standarder.

### **Vetenskap och teknik**

Samarbetet kommer att inriktas på:

- Främja forskning och utveckling och ta itu med problemet med det ökande gapet i vetenskaplig prestation, med beaktande av principen om ömsesidig fördel,
- Öka erfarenhetsutbyten inom de vetenskapliga sektorerna och politikområden som bäst kan;

Medelhavspartnerna att minska klyftan mellan dem och deras europeiska grannar och att främja tekniköverföring.

- Medhjälp till utbildar av vetenskaplig och teknisk personal genom att öka deltagandet i gemensamma forskningsprojekt.

Efter ministermötet i Sophia Antipolis i mars 1995 inrättades en övervakningskommitté. Detta CValberedningen kommer att träffas för första gången omedelbart efter Barcelona-konferensen. Det kommer att fokusera på att rekommendationer för gemensamt genomförande av de politiska prioriteringar som överenskommit på ministernivå.

### **Vatten**

Medelhavs vatten stadgan antogs i Rom 1992.

Vatten är en prioriterad fråga för alla Medelhavspartner och kommer att få betydelse som vattenbrist blir mer angelägen. Syftet med samarbetet på detta område kommer att vara följande:

- To göra en inventering av situationen med hänsyn till nuvarande och framtida behov,
- To identifiera sätt att stärka det regionala samarbetet,
- To lägga fram förslag till Rationalisera planering och förvaltning av vattenresurser, i förekommande fall på en gemensam grund;
- To bidra till att skapa nya vattenkällor.

### **Fiske**

Med tanke på vikten av bevarande och rationell förvaltning av fiskbestånden i Medelhavsområdet bör inom ramen för allmänna rådet (fiske) för Medelhavsområdet kommer att förstärkas.

Efter ministerkonferensen om fiske som hölls i Heraklion 1994 kommer lämpliga uppföljningsåtgärder att rätts sfären genom möten som äger rum i 1996.

Samarbetet kommer att förbättras när det gäller forskning om fiskbestånd, inklusive vattenbruk, samt utbildning och vetenskaplig forskning.

#### IV. Partnerskap inom sociala, kulturella och mänskliga frågor: Utveckling av mänskliga resurser, främjande av förståelse mellan kulturer och utbyte mellan civila samhällen.

##### **Utveckling av mänskliga resurser**

Den euro Medelhavspartnerskapet måste bidra till att förbättra utbildningsnivån i hela regionen, samtidigt som man lägger särskild vikt vid Medelhavspartnerna. I detta syfte bör en regelbunden dialog om utbildnings- politik komma att äga rum, som inledningsvis fokuserar på yrkesutbildning, teknik inom utbildning, universitet och Andra högre utbildning anläggningar och forskning. Såväl i detta sammanhang som på andra områden, särskilt uppmärksamhet kommer att ägnas åt kvinnornas roll. Europa-Arabiska handelshögskolan i Granada och Europeiska fonden i Turin kommer också att bidra till detta samarbete.

Ett möte med företrädare för yrkesutbildningssektorn (beslutsfattare, akademiker, utbildare osv.) kommer att organiseras i syfte att dela moderna förvaltningsstrategier.

Ett möte kommer att hållas av företrädare för universitet och högre utbildning Anläggningar. Den europeiska Kommissionen att stärka sin pågående MED-Campusprogram.

Ett möte kommer också att kallas i frågan om teknik i utbildningen.

##### **Kommuner och regioner**

Kommuner och regionala myndigheter måste vara nära involverade i eurons drift Medelhavet Partnerskap. Lokala och regionala företrädare kommer att uppmuntras att träffas varje år för att ta gemensamma utmaningar och utbyta erfarenheter. Detta kommer att Organiseras av Europeiska kommissionen och kommer att hänsyn till tidigare erfarenheter.

##### **Dialog mellan kulturer och civilisationer**

Med tanke på vikten av att förbättra den ömsesidiga förståelsen genom att främja kulturellt utbyte och språk, tjänstemän och experter kommer att träffas för att lägga fram konkreta förslag till åtgärder, bland annat områden: kulturellt och kreativt kulturarv, kulturella och konstnärliga evenemang, Sam-produktioner (teater och Bio), översättningar och andra medel för kulturell spridning, utbildning.

Större förståelse bland de stora religioner som finns i euron Medelhavsregionen kommer att underlätta större ömsesidig tolerans och samarbete. Stöd kommer att ges till periodiska möten med företrädare för religioner och religiösa institutioner, liksom teologer, akademiker och andra berörda, i syfte att bryta ned fördomar, okunnighet och fanatism och främja samarbete på gräsrotsnivå. Den konferens som hålls i Stockholm (15/17.6.1995) och Toledo (4/7.11.1995) kan tjäna som exempel i detta sammanhang.

##### **Media**

Ett nära samspel mellan medierna kommer att Tjänst av bättre kulturell förståelse. Europeiska unionen aktivt främja sådan samverkan, särskilt genom den pågående MED-Media programmet. Ett årligt möte mellan företrädare för medierna kommer att Organiseras i detta sammanhang.

## **Ungdom**

Ungdomsutbyten bör vara ett sätt att förbereda kommande generationer för ett närmare samarbete mellan euro Medelhavsområdet Partner. En euro Ungdomsutbyte i Medelhavsområdet Program bör därför fastställas

på grundval av de erfarenheter som gjorts i Europa och med hänsyn till parternas behov. Detta Program bör ta hänsyn till vikten av yrkesutbildning, särskilt för dem som saknar kvalifikationer, och för utbildning av organisatörer och socialarbetare på ungdomsområdet. Europeiska kommissionen kommer att göra de nödvändiga förslagen före nästa möte i euro Utrikesministrarna i Medelhavsområdet.

## **Utbyte mellan civila samhällen**

Högsta tjänstemän kommer att träffas regelbundet för att diskutera åtgärder som kan underlätta utbytet av människor som följer av Euro-Medelhavspartnerskapet, särskilt de som involverar tjänstemän, forskare, akademiker, affärsmän, studenter och idrottare, bland annat förbättring och förenkling av administrativa förfaranden, särskilt när onödiga administrativa hinder skulle kunna existera.

## **Social utveckling**

Den euro Medelhavspartnerskapet måste bidra till att förbättra levnads- och arbetsvillkoren och öka sysselsättningsnivån för befolkningen i partnerländerna i Medelhavsområdet, särskilt för kvinnor och de mest behövande skikten av befolkningen. I detta sammanhang fäster parterna särskild vikt vid respekt för och främjande av grundläggande sociala rättigheter. Därför kommer aktörerna inom socialpolitiken att träffas regelbundet på lämplig nivå.

## **Hälsa**

Parterna är överens om att koncentrera samarbetet på följande områden:

- Insatser för att öka medvetenheten, informationen och preventionen.
- Utveckling av folkhälso- och sjukvård, primär hälso- och Centrerar, mödrar och barn sjukvårdstjänster, familjeplanering, epidemiologiska övervakningssystem och åtgärder för att kontrollera smittsamma sjukdomar.
- Träning av hälso- och sjukvårdspersonal;
- Medicinskt samarbete i händelse av naturkatastrofer.

## **Migration**

Med tanke på vikten av migrationsfrågan för euro Medelhavs förbindelserna kommer möten att uppmuntras i att lägga fram förslag om migrationsströmmar och tryck. Dessa möten kommer att ta hänsyn till erfarenheter som gjorts bland annat under med-migration Program, särskilt när det gäller att förbättra Levnadsvillkor migranter som är lagligt etablerade i unionen.

-Terrorism

-Narkotikahandel, Organiserade Brott

Kampen mot terrorismen måste vara en prioritering för alla parter. I detta syfte kommer tjänstemännen att träffas regelbundet med målet att stärka samarbetet mellan polis, rättsväsende



och andra myndigheter. I detta sammanhang särskild uppmärksamhet kommer att ägnas åt att öka informationsutbytet och förbättra utlämningen av Förfaranden.

Tjänstemän kommer att träffas regelbundet för att diskutera praktiska åtgärder som kan vidtas för att förbättra samarbetet mellan polisiära, rättsliga, administrativa och andra myndigheter för att bekämpa, i synnerhet, narkotika människohandel och Organiserade brottslighet, inklusive smuggling.

Alla dessa möten kommer att organiseras med vederbörlig hänsyn till behovet av en differentierad strategi som tar situationens mångfald i varje land.

### **Illegal invandring**

Tjänstemän kommer att träffas regelbundet för att diskutera praktiska åtgärder som kan vidtas för att förbättra samarbetet mellan polis, rättsväsende, tull, förvaltning och andra myndigheter för att bekämpa olaglig invandring.

Dessa möten kommer att organiseras med hänsyn till behovet av en differentierad strategi som tar hänsyn till situationens mångfald i varje land.

### **V. Institutionella kontakter.**

#### **Euro Parlamentarisk dialog i Medelhavsområdet**

En parlamentarisk konferens om säkerhet och samarbete i Medelhavsområdet hölls i Valletta 1-4/11/1995 Europaparlamentet är uppmanas att ta initiativet med andra parlament om den framtida euro Parlamentariska dialogen mellan Medelhavsländerna, vilket skulle göra det företrädare för partnererna att utbyta idéer om ett brett spektrum av frågor.

#### **Andra institutionella kontakter**

Regelbundna kontakter mellan andra europeiska organ, särskilt ekonomiska och sociala kommittén, Europeiska gemenskapen, och deras motsvarigheter i Medelhavsområdet, skulle bidra till en bättre förståelse viktiga frågor som är relevanta i Euro- Medelhavspartnerskapet.

I detta syfte uppmanas ekonomiska och sociala kommittén att ta initiativ till att upprätta förbindelser med Motsvarigheter i Medelhavsområdet och motsvarande organ. I detta sammanhang kan en euro Medelhavs mötet av den ekonomiska sociala kommittéer och motsvarande organ kommer att äga rum i Madrid den 12- 13 december.

-----**Slut Dokument**-----

---

#### **Kommentar:**

Detta dokument är en egen översättning av: *"The Barcelona declaration. Adopted at the Euro-Mediterranean conference - 27-28/11/95"*

*(Översättaren medger att det kan förekomma mindre misstag gjorda i översättningen, dock är avtalets innehåll helt intakt.)*

**Översättning: Thomaz Wiberg.**

Både denna översättning samt det engelska originalet finns tillgängliga för nedladdning på bloggen *"Rosa Traktorn"*  
<https://rosatraktor.com/viktiga-dokument/>